

2nd Sunday after Epiphany

Green

2 Cl. (Semiduplex)

INTROIT: Ps. 65:4

Omnis terra adoret te, Deus, et psallat tibi : psalmum dicat nomini tuo, Altissime. Ps. *ibid.* 1, 2: Jubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini ejus : date gloriam laudi ejus. ✠ Gloria.

Let all the earth adore thee, and sing to thee, O God : let it sing a psalm to thy name, O Most High. Ps. ibid. 1, 2: Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to his name : give glory to his praise. ✠ Glory.

COLLECT

Omnipotens sempiterne Deus, qui caelestia simul et terrena moderaris : supplicationes populi tui clementer exaudi, et pacem tuam nostris concede temporibus. Per Dominum.

Almighty and eternal God, who rulest all things both in heaven and on earth : mercifully hear the prayers of thy people, and grant us thy peace in our times. Through our Lord.

EPISTLE: Rom. 12:6-16

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Fratres : Habentes donationes secundum gratiam, quæ data est nobis, differentes : sive prophetiam secundum rationem fidei, sive ministerium in ministrando, sive qui docet in doctrina, qui exhortatur in exhortando, qui tribuit in simplicitate, qui præest in sollicitudine, qui miseretur in hilaritate. Dilectio sine simulatione. Odientes malum, adherentes bono. Caritate fraternitatis invicem diligentes : honore invicem prævenientes : sollicitudine non pigri : spiritu ferventes : Domino servientes : spe gaudentes : orationi instantes : necessitatibus sanctorum communicantes, hospitalitatem sectantes. Benedicite persequentibus vos : benedicite, et nolite maledicere. Gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus : idipsum invicem sentientes : non alta sapientes, sed humilibus consentientes.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Romans.

Brethren: Having different gifts, according to the grace that is given us, either prophecy, to be used according to the rule of faith; or ministry, in ministering; or he that teacheth, in doctrine; he that exhorteth, in exhorting; he that giveth, with simplicity; he that ruleth with carefulness; he that showeth mercy, with cheerfulness. Let love be without dissimulation. Hating that which is evil, cleaving to that which is good. Loving one another with the charity of brotherhood, with honour preventing one another. In carefulness not slothful, in spirit fervent, serving the Lord, rejoicing in hope, patient in tribulation, instant in prayer, communicating to the necessities of the saints, pursuing hospitality. Bless them that persecute you, bless and curse not. Rejoice with them that rejoice, weep with them that weep. Being of one mind one towards another. Not minding high things but consenting to the humble.

GRADUAL: Ps. 106:20, 21

Misit Dominus verbum suum et sanavit eos : et eripuit eos de interitu eorum. *℟.* Confiteantur Domino misericordiæ ejus : et mirabilia ejus filiis hominum.

*The Lord sent his word, and healed them : and delivered them out of their distress. *℟.* Let the mercies of the Lord give glory to him : and his wonderful works to the children of men.*

ALLELUIA: Ps. 148:2

Laudate Deum omnes Angeli ejus : laudate eum omnes virtutes ejus.

Praise ye the Lord, all his Angels : praise ye him all his hosts.

GOSPEL: Jn. 2:1-11

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.

Continuation of the holy Gospel according to St John.

In illo tempore : Nuptiæ factæ sunt in Cana Galilææ : et erat mater Jesu ibi. Vocatus est autem et Jesus, et discipuli ejus ad nuptias. Et deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum : Vinum non habent. Et dicit ei Jesus : Quid mihi, et tibi est mulier? nondum venit hora mea. Dicit mater ejus ministris : Quodcumque dixerit vobis, facite. Erant autem ibi lapideæ hydriæ sex positæ secundum purificationem Judæorum, capientes singulæ metretas binas vel ternas. Dicit eis Jesus : Implete hydrias aqua. Et impleverunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus : Haurite nunc, et ferte architriclino. Et tulerunt. Ut autem gustavit architriclinus aquam vinum factam, et non sciebat unde esset (ministri autem sciebant, qui hauserant aquam) : vocat sponsum architriclinus, et dicit ei : Omnis homo primum bonum vinum ponit : et cum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius est. Tu autem servasti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signorum Jesus in Cana Galilææ, et manifestavit gloriam suam, et crediderunt in eum discipuli ejus.

At that time: There was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there. And Jesus also was invited, and his disciples, to the marriage. And the wine failing, the mother of Jesus saith to him: They have no wine. And Jesus saith to her: Woman, what is that to me and to thee? my hour is not yet come. His mother saith to the waiters: Whatsoever he shall say to you, do ye. Now there were set there six water-pots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, containing two or three measures apiece. Jesus saith to them: Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim. And Jesus saith to them: Draw out now, and carry to the chief steward of the feast, and they carried it. And when the chief steward had tasted the water made wine, and knew not whence it was (but the waiters knew, who had drawn the water); the chief steward called the bridegroom, and saith to him: Every man at first setteth forth good wine, and when men have well drunk, then that which is worse, but thou hast kept the good wine until now. This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him.

OFFERTORY: Ps. 65:1, 2, 16, 13-14, 14-15

Jubilate Deo universa terra : psalmum dicite nomini ejus : *venite et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animæ meæ, alleluia. *℟.* Reddam tibi vota mea, reddam tibi vota mea, quæ distinxerunt labia mea. *℟.* Locutum est os

*Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to his name : *come and hear, all ye who fear God, and I will tell you what great things he hath done for my soul, alleluia. *℟.* I will pay thee my vows, I will pay thee my vows, which my lips have uttered. *℟.* And my mouth hath spoken when I was in*

meum in tribulatione mea : locutum est os
meum in tribulatione mea : holocausta
medullata offeram tibi. *Venite.

*trouble : and my mouth hath spoken when I was in
trouble : I will offer up to thee holocausts full of
marrow. *Come.*

SECRET

Oblata Domine munera sanctifica : nosque a
peccatorum nostrorum maculis emunda. Per
Dominum.

*Sanctify, O Lord, the gifts which we offer : and
cleanse us from the stains of our sins. Through our
Lord.*

PREFACE

Of the Trinity

Vere dignum et justum est, æquum et salutare,
nos tibi semper, et ubique, gratias agere :
Domine sancte, Pater omnipotens, æterne
Deus. Qui cum Unigenito Filio tuo, et Spiritu
Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non
in unius singularitate personæ, sed in unius
Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria,
revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de
Spiritu Sancto, sine differentia discretionis
sentimus. Ut in confessione veræ sempiter-
næque Deitatis, et in personis proprietas, et in
essentia unitas, et in majestate adoretur æquali-
tas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli,
Cherubim quoque ac Seraphim : qui non
cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

*It is truly meet and just, right and availing unto
salvation, that we should at all times and in all
places give thanks unto thee, O holy Lord, Father
almighty, everlasting God : who with thine only-
begotten Son and the Holy Ghost art one God, one
Lord; not in the oneness of a single person, but in the
Trinity of one substance. For that which we believe
from thy revelation concerning thy glory, that same we
believe of thy Son, that same of the Holy Ghost,
without difference or separation. So that in confessing
the true and everlasting Godhead, we shall adore
distinction in persons, oneness in being, and equality
in majesty; which Angels and Archangels, the
Cherubim too and the Seraphim do praise; day by
day they cease not to cry out, saying, as with one
voice:*

COMMUNION: Jn. 2:7-11

Dicit Dominus : implete hydrias aqua et ferte
architriclino. Cum gustasset architriclinus
aquam vinum factam, dicit sponso : Servasti
vinum bonum usque adhuc. Hoc signum fecit
Jesus primum coram discipulis suis.

*The Lord saith: Fill the water-pots with water and
carry to the chief steward of the feast. When the chief
steward had tasted the water made wine, he said to
the bridegroom: Thou hast kept the good wine until
now. This beginning of miracles did Jesus before his
disciples.*

POST-COMMUNION

Augeatur in nobis, quæsumus, Domine, tuæ
virtutis operatio : ut divinis vegetati sacramen-
tis, ad eorum promissa capienda, tuo munere
præparemur. Per Dominum.

*May the operation of thy power, we beseech thee,
O Lord, be increased in us : that being quickened by
thy divine sacraments, we may, by thy bounty be
prepared to receive what they promise. Through our
Lord.*